



IFLA  
2005  
OSLO

## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

*Conference Programme:*

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

Июль 28, 2005

**Code Number:**

166-R

**Meeting:**

129 SI - Division of Bibliographic Control

### Библиографический учет в северных (Nordic) странах

Унии Кнутсен

Осло, Норвегия

*Translated by: Ms. A. Teplitskaya  
<bibliogr@rsl.ru>*

### **Реферат:**

*Во всех северных странах предпринимаются шаги по достижению библиографического учета. В докладе анализируются законодательства об обязательном экземпляре и национальные библиографии, особое внимание уделено удаленным электронным ресурсам. Рассматриваются вопросы использования международных стандартов в северном библиотечном сообществе, отдельные проекты и сферы сотрудничества.*

### **Почему выбраны северные (нордические) страны?**

Сначала несколько слов о том, что собой представляют северные страны и почему они составляют единое целое. Северные страны это Скандинавия (Дания, Швеция, Норвегия), Исландия и Финляндия. Кроме того, в их состав входят три автономных территории: Гренландия (Дания), Фарерские (Дания) и Аландские (Финляндия) острова, а также Свальбард, который находится под норвежским суверенитетом. Общая численность населения приближается к 25 миллионам человек: Дания – 5,3 млн., Швеция – 9 млн.,

Норвегия – 4,6 млн., Исландия – 300 тыс., Финляндия (включая Аландские острова) – 5,2 млн., Гренландия – 60 тыс. и Фарерские острова – 50 тыс. человек. Северные страны объединяют наследие, язык и культура. Викинги обосновались на островах на западе, а это означает, что когда-то мы говорили на одном и том же языке: старонорвежском. Исключение составляет финский язык, который принадлежит к финно-угорской группе языков.

Начиная с эпохи викингов и до настоящего времени, меняется лидирующее положение среди северных стран: то кто-то правит, а то кем-то управляют. Именно по этому, а также из-за обширных торговых связей и миграции, мы и сегодня (до некоторой степени) способны понимать языки друг друга, и возможно, поэтому у нас схожие общественные и политические системы.

В Гренландии есть еще эскимосы, а в Норвегии, Швеции, Финляндии и России – саами. Население саами составляет меньшинство и имеет ограниченную политическую автономию в отдельных странах. Парламенты саами обладают ограниченной политической властью. За прошедшие десятилетия значительно вырос приток иммигрантов. Поэтому население северных стран становится все более неоднородным.

### Северное сотрудничество

Такое явление, как северное сотрудничество в сфере культурной, политической и общественной жизни, появилось, на самом деле, не так уж и давно. Раньше это, в основном, было связано с академическими, гражданскими организациями и общественными информационными кампаниями различных форм. Наиболее тесное политическое, экономическое и культурное сотрудничество началось после Второй мировой войны. Северная интеграция была возможна благодаря тому, что люди всегда могли свободно пересекать границы, жить и работать в любом месте.

Пять северных стран являются членами северного совета, в то время как автономные территории Гренландия, Фарерские и Аландские острова – ассоциированными членами. Совет был создан в 1952 г., и представляет собой форум межпарламентского сотрудничества. Члены совета являются членами национальных парламентов и избираются ими. Обычно Совет собирается на ежегодные сессии, а также на так называемые тематические сессии, на которых всесторонне прорабатываются некоторые проблемы. Существует и северный Совет Министров, который служит форумом сотрудничества правительств северных стран. Различные министры - включая и премьер-министров – регулярно встречаются. Совет не обладает никакой формальной властью, но каждое правительство должно претворять в жизнь решения, принятые на очередной сессии. Обсуждаются проблемы сотрудничества, касающиеся рынка и условий труда, сельского хозяйства, энергетики, промышленности/торговли, рыбной ловли, транспорта, информационных технологий, науки, образования, интеграции, борьбы с наркотиками, законодательства, интересов потребителей и культуры. Вопросы военного сотрудничества не обсуждаются. Финансирование проектов и присуждение премий стимулирует дальнейшее северное сотрудничество и культурный обмен. Примером проекта, который получил финансовую поддержку, является северный сводный каталог сериальных изданий (NOSP), который был начат как проект NORDINFO. Теперь этот сводный каталог

охватывает и балтийские страны. В последние годы сотрудничество между северными и балтийскими странами возрастает.

Библиотечное сотрудничество в северных странах строится на основе существующих человеческих и культурных связей, которые неподвластны политике. На NORON форуме директора северных государственных и национальных библиотек обмениваются информацией и обсуждают вопросы, представляющие взаимный интерес. Национальные библиотечные ассоциации также тесно сотрудничают. Примером северной библиотечной ассоциации может служить северная федерация научных библиотек (NVBF). Главная цель этой федерации – усиление сотрудничества научных библиотек посредством проведения совместных заседаний, конференций и других мероприятий. Имеются и другие многочисленные примеры формального и неформального сотрудничества отдельных библиотек или регионов. Следует специально упомянуть об объединении усилий по созданию саами библиографий в Норвегии, Швеции и Финляндии.

### **Библиографический учет**

Существует несколько определений понятия «библиографический учет». Одно определение, на которое я случайно натолкнулась в Интернет, просто заявляет, что библиографический учет это: “систематическая идентификация записанной информации и механизм для получения дальнейшего доступа к такой информации”.

Секция библиографии ИФЛА, членом которой я в настоящее время являюсь, однажды сформулировала следующее определение, которым я и руководствовалась при написании своего доклада: ”Для библиографического учета необходимо развитие и поддержание системы описания документов, которая организована в соответствии с принятыми стандартами по каталогизации, индексированию и классификации. Это надо для обеспечения идентификации, поиска и доступа к документам”.

Конечной целью библиографического сообщества является универсальный библиографический учет. Это возможно только при условии, если каждая страна будет собирать, описывать и предоставлять доступ настоящим и будущим пользователям к документам, созданным на ее территории.

В докладе я проанализирую, из чего складывается библиографический учет в северных странах, и как реализуются рекомендации Международной конференции по национальным библиографическим службам (ICNBS), проходившей в Копенгагене в 1997 г. Эти рекомендации являются основным руководством при создании национальных библиографий во всем мире. В них четко сказано, что универсальный библиографический учет строится на основе национального библиографического учета. В большинстве стран законодательство об обязательном экземпляре служит главным инструментом, гарантирующим, что документы, изданные в любом формате, будут собраны, а национальные библиографии служат главным инструментом, гарантирующим регистрацию национального наследия. Также обстоит дело и в северных странах.

### **Как организована библиографическая работа в северных странах?**

В рекомендациях ICNBS сказано, что на национальных библиографических агентствах лежит полная ответственность за координацию и соблюдение стандартов. В Дании вся ответственность за национальную библиографию, а также за решение стратегических проблем, связанных с развитием каталогов, MARC формата и библиографических стандартов, лежит на руководстве (Authority) Национальной библиотеки Дании. Ответственность за национальную библиографию разделена между Королевской библиотекой и Датским библиографическим центром. В Швеции комитеты по классификации и каталогизации находятся в составе Шведской библиотечной ассоциации. Комитет по каталогизации несет ответственность за развитие и поддержание правил каталогизации и библиографических форматов для печатных и электронных носителей, а комитет по классификации несет ответственность за поддержание системы классификации для шведских библиотек (SAB). В Норвегии национальные комитеты по урегулированию вопросов каталогизации и классификации и индексирования действуют под эгидой Национальной библиотеки. В Финляндии национальный комитет по урегулированию вопросов, связанных со стандартами и руководствами по каталогизации, организован при библиотеке Хельсинского университета/Национальной библиотеке Финляндии, а комитет по развитию системы классификации, которая используется, в основном, в публичных библиотеках (YKL), работает под руководством Министерства просвещения. В Исландии два библиографических комитета, один по правилам каталогизации, другой по индексированию. Оба работают под эгидой Исландского библиотечного консорциума, но в тесном сотрудничестве с Национальной библиотекой.

Во всех странах, несмотря на разные способы организации, в разработке стандартов и методов работы принимают участие эксперты из различных секторов библиотечного сообщества.

### **Законодательства об обязательном экземпляре**

В соответствии с рекомендациями ICNBS все страны должны “анализировать существующее законодательство об обязательном экземпляре и рассматривать его положения с точки зрения настоящих и будущих требований” (параграф 1). Это положение основано на том, что во многих странах законодательства об обязательном экземпляре давно не пересматривались и в них не включены "новейшие" материалы наподобие электронных ресурсов. В рекомендациях также сказано, что при необходимости существующее законодательство должно быть пересмотрено.

В Норвегии обязательный экземпляр регулируется Актом об обязательном экземпляре всех доступных документов (от 9 июня 1989 г., № 32). Закон вступил в силу 1 июля 1990 г. и с тех пор не пересматривался. Закон является всеобъемлющим и включает радиовещательные и телевизионные программы, фильмы и видео, а также удаленные и фиксированные электронные материалы. Планируемый пересмотр, вероятно, будет касаться включения в состав обязательного экземпляра спецификаций электронных ресурсов.

Особо следует сказать о Свальбарде, который расположен на севере Европы в Северном ледовитом океане. В соответствии с соглашением 1920 г. о Свальбарде международная

дипломатия признала норвежский суверенитет над этими островами. На основе акта об обязательном экземпляре король имеет право распространить действие закона на Свальбард и норвежскую часть континентального шельфа.

Финский Закон об обязательном экземпляре (420/1980) и Постановление (774/1980) были приняты в 1981 г. и с тех пор не пересматривались. Электронные ресурсы не включены в состав обязательного экземпляра. Но, несмотря на это, в Финляндии существует библиографический учет электронных материалов. В проект нового закона об обязательном экземпляре (31 марта 2000 г.) включены фиксированные и удаленные электронные ресурсы, а также радио- и телевизионные программы.

Аландские острова – автономная территория, но издатели, работающие на Аландских островах, должны, как и другие издатели Финляндии, соблюдать законодательство об обязательном экземпляре.

Действующий в Швеции Акт об обязательном экземпляре был принят в 1993 г. и пересмотрен в 1995 г. (SFS 1993:1392 и SFS 1995:1375). В него включены фиксированные электронные ресурсы, а удаленные – нет. Несмотря на то, что в состав обязательного экземпляра не включены электронные ресурсы, Королевская библиотека предпринимает попытки, и в большинстве случаев удачные, приобретать как можно больше электронных материалов. Это достигается через соглашения с издателями электронных книг и журналов. Пересмотр законодательства планируется через несколько лет.

В Исландии Закон об обязательном экземпляре был принят в 2002 г. и вступил в силу в 2003 г. В его состав включены фиксированные и удаленные электронные ресурсы.

В Дании действует самый новый закон. Он был принят в декабре 2004 г. и вступил в силу 1 июля 2005 г. В соответствии с новым актом Королевская библиотека и Государственная университетская библиотека в Орхусе собирают материалы, которые доступны в датском секторе Интернета, и материалы, предназначенные для датской аудитории и размещенные в других доменах. В состав обязательного экземпляра также включены датские радио- и телепрограммы, созданные датским радио- и телеведущими компаниями или программы, предназначенные для датской аудитории, но которые транслируют компании, находящиеся за пределами Дании.

Датский Закон об обязательном экземпляре не распространяется на Гренландию и Фарерские острова. На Фарерских островах издатели в законодательном порядке должны передавать Национальной библиотеке Фарерских островов копии всех печатных материалов. В соответствии с законом о библиотечной системе (15 октября 1979 г.), который был принят независимым парламентом Гренландии, Государственная научная библиотека Гренландии несет ответственность за сбор и регистрацию документов, изданных на острове. Закон касается только печатных материалов, но библиотека также собирает видео, компакт-диски и DVDs, сделанные в Гренландии. Удаленные электронные ресурсы собираются на основе Indoreg проекта.

Регистрация всей национальной продукции – это захватывающая дух задача, которая предполагает, что национальная библиотека/национальное библиографическое агентство должны располагать всеобъемлющими ресурсами. Достаточно часто ответственность за

обязательный экземпляр распределена между несколькими учреждениями. Также происходит и в северных странах:

- Фильмы, предназначенные для публичного показа – сфера ответственности Датского института кино
- Национальный киноархив Исландии несет ответственность за сбор фильмов и радио- и телепрограмм
- Норвежский институт кино – хранилище фильмов и видео
- Предполагается, что Финский киноархив будет отвечать за сбор и архивирование обязательного экземпляра электронных кинофильмов
- В Швеции ответственность за обязательный экземпляр также несет Национальный архив звукозаписи и движущихся изображений

Из выше сказанного видно, что в северных странах законы об обязательном экземпляре были приняты сравнительно недавно, и сейчас идет работа над их пересмотром. Материалы, пока еще не включенные в законодательство, все равно проходят библиографический учет, т.к. в новых редакциях законов это предусматривается.

### **Северные национальные библиографии**

Обычно ответственность за составление национальной библиографии несет национальная библиотека. Но не всегда. Например, Датский библиографический центр отвечает за составление национальной библиографии книг, визуальных, звуковых, удаленных и фиксированных электронных ресурсов и звукозаписей, а Королевская библиотека составляет национальную библиографию сериальных изданий, нот и карт.

Остальные национальные библиотеки несут ответственность за составление национальных библиографий своих стран. Ответственность за регистрацию фильмов и, частично, аудио и радиовещательных программ разделена между несколькими учреждениями.

Как уже было сказано, датский Закон об обязательном экземпляре не распространяется на Гренландию и Фарерские острова. Обе национальные библиотеки несут ответственность за сбор и регистрацию материалов, изданных на их территориях. В Гренландии нет национальной библиографии, но Королевская библиотека ежегодно составляет список книг, изданных в Гренландии. Национальная библиотека Фарерских островов составляет национальную библиографию - Føroyskur bókalisti.

Национальная библиографическая работа организована в северных странах в соответствии с рекомендациями ICNBS. В этих рекомендациях сказано, что национальные библиотеки и национальные библиографические агентства могут работать в кооперации с другими агентствами.

### Содержание

В целом, национальные библиографии северных стран по охвату являются всеобъемлющими. В них есть, например, монографический материал, сериальные издания и другие продолжающиеся ресурсы, периодические издания, карты, ноты и звукозаписи. В

1999 г. Дания прекратила регистрировать материалы о стране, изданные за ее пределами. Следует отметить, что за исключением Дании, все остальные северные страны, включая Фарерские острова и Гренландию, собирают и регистрируют документы своих национальных авторов, которые были изданы за границей, и материалы о стране, ее жителях или представляющие национальный интерес.

### *Электронные ресурсы*

Выше было сказано, что не все действующие законодательства об обязательном экземпляре охватывают электронные ресурсы. Тем не менее, все пять стран осуществляют библиографический учет этих материалов.

Схожий подход национальных библиотек к работе с электронными материалами частично объясняется тем, что северные национальные библиотеки организовали форум - Северный архив сети - для координации и обмена опытом, а также для развития методов работы по сбору и архивированию сетевых документов. Частично этот проект финансируется NORDINFO. Национальные библиотеки стремятся собирать весь национальный сектор Интернета. Кроме того, некоторые страны планируют собирать в пределах национального домена отдельные ресурсы, или внешние ресурсы (с расширением типа .com, .org), или документы, депонированные издателями. Периодичность сбора документов – от одного до четырех раз в год. Некоторый материал, такой как газеты, загружается ежедневно, а другие материалы – по заранее определенной схеме.

Во всех пяти северных странах основная ответственность за сбор сети лежит на национальных библиотеках. Однако есть и некоторые различия в организации работы. В Исландии Национальная университетская библиотека разделяет ответственность за архивирование с Национальным киноархивом. В Дании тесно сотрудничают Королевская библиотека и Государственная университетская библиотека в Орхусе. В Швеции и Норвегии вся ответственность лежит на национальных библиотеках. В Финляндии закон об обязательном экземпляре находится в стадии рассмотрения, и поэтому текущее архивирование осуществляется в экспериментальном режиме. Согласно проекту Библиотека Хельсинского университета/Национальная библиотека Финляндии разделяет ответственность за обязательный экземпляр и сбор электронных ресурсов с Финским киноархивом. На Фарерских островах и в Гренландии удаленные электронные ресурсы не собираются.

Большое количество документов вообще не каталогизируется, другие можно найти при помощи поисковых машин. Все агентства составляют библиографическое описание и на фиксированные (например, CD-ROM) и на удаленные электронные ресурсы. Некоторый электронный материал включен в национальные библиографии. Создание полной стандартизированной каталогизационной записи – нормальное явление по отношению к материалу, который включен в национальные библиографии. В Королевской библиотеке Дании на материалы, не включенные в национальную библиографию, составляется описание с минимальным набором данных. В Исландии, по сравнению с другими странами, действует больше ограничений по каталогизации и включению в состав национальной библиографии; регистрируются только е-журналы и фиксированные электронные ресурсы. В национальную библиографию Норвегии наоборот включается

большое количество разных типов документов, но так как постоянный сбор только начался в этом году, то критерии отбора окончательно будут выработаны в 2005 г. Удаленные электронные материалы, включенные в национальные библиографии Финляндии, Швеции, Дании и Норвегии, состоят из монографий, научных докладов, е-книг, сериальных изданий, е-журналов, карт и фиксированных электронных ресурсов\*.

Критерии отбора для фиксированных электронных ресурсов те же самые, что и для печатного материала. В Финляндии критерии отбора для электронных ресурсов уже разработаны. В Дании рабочая группа руководства (Authority) Национальной библиотеки собирается издать доклад, в котором будут представлены различные примеры автоматизированного и/или ручного описания удаленных электронных ресурсов. В Исландии также есть рабочая группа Консорциума исландских библиотек, которая разрабатывает библиографическое описание электронных ресурсов. В Швеции еще не разработаны критерии отбора для удаленных электронных ресурсов.

Электронный материал, который вошел в национальную библиографию, также будет включен в ОРАС национальной библиотеки/национального библиографического агентства. Только в Норвегии этот материал не отражается в сводном каталоге.

В соответствии с рекомендациями ICNBS национальные библиографии должны включать текущую национальную продукцию (параграф 4). Практически ни одна национальная библиография не смогла достигнуть этого. Поэтому задача была несколько модифицирована “... при необходимости национальное библиографическое агентство должно выработать и опубликовать критерии отбора”.

По моему мнению, в смысле охвата северные национальные библиографии всеобъемлющие. Не удивительно, что пока критерии отбора удаленных электронных ресурсов окончательно еще не разработаны. Над этой же проблемой сейчас работает и Секция библиографии ИФЛА. Секция проанализировала национальные библиографии на предмет отражения в них электронных ресурсов. Частично мой анализ базировался на сообщениях национальных библиотек. Результаты обзора и работы над рекомендациями будут представлены на этой (2005 г.) конференции ИФЛА (заседание 133).

#### Формат национальных библиографий

Еще несколько лет назад национальная библиография существовала в печатной форме в качестве дополнения к сетевому формату. Теперь в северных странах пришел конец печатной эре.

#### **Используемые международные стандарты**

В рекомендациях ICNBS пять параграфов посвящено международным стандартам.

---

\* Так в оригинале (*примеч. переводчика*)



В параграфе 11 сказано, что национальные библиографические агентства должны применять национальные и международные стандарты и принципы каталогизации, идентификационные системы, такие как ISBN и ISSN, системы конверсии алфавитов (транслитерации), авторитетный контроль, системы классификации, метаданные и постоянные обозначения цифровых объектов.

Далее в них говорится, что “национальное библиографическое агентство должно быть лидером в совершенствовании и поддержании национальных и международных стандартов и принципов и в развитии библиографических средств, перечисленных в параграфе 11, включая проекты развития и распространения стандартов, руководств и методов авторитетного контроля с целью улучшения международного обмена авторитетными данными” (параграф 13).

Далее говорится: “Особое внимание на национальных и международных уровнях должно быть уделено обеспечению совместимости, конвертированности и доступности между библиографическими обменными форматами, применяемыми в библиотечном, информационном и издательском сообществах. Предметом особой заботы должны быть идентификация и сохранность всех элементов в процессе конверсии” (параграф 14).

### Каталогизация

В Исландии каталогизация осуществляется на основе AACR и ISBDs. Краткая версия AACR2 была переведена на исландский язык, также как ISBN (M).

Финские правила каталогизации “Suomalaiset luettelointisäännöt” включают несколько ISBDs, переведенных на финский язык, и руководство по применению ISBDs для описания составных частей. Часть AACR2, касающаяся заголовков, унифицированных названий и ссылок, также включена в национальные правила. В тех случаях, когда финские каталогизаторы не применяли (или мало применяли) основную запись, определенную AACR2 как основная, в качестве основной записи будет использоваться название (например, фактический автор, тайно работающий на другое лицо – spirits or ghosts as authors).

Датские правила каталогизации (Katalogiseringsregler og bibliografisk standard for danske biblioteker) базируются на AACR2. Во втором издании (1998 г.) пересмотрены комментарии, разъясняющие взаимосвязь между точками доступа и каталогизацией. Больше не существует такого понятия, как основная запись, и теперь нет ограничений на количество элементов записи. Фарерские острова и Гренландия руководствуются этими же правилами, но только с некоторыми дополнениями.

Шведские (Katalogiseringsregler för svenska bibliotek) и норвежские правила каталогизации (Katalogiseringsregler) также базируются на AACR2.

Несмотря на то, что в северных странах сделан акцент на стандартизацию и международный обмен данными, но, в целом, правила ориентированы на удовлетворение национальных потребностей. Особенно это касается написания имен. Правила, которые по той или иной причине не используются, или исключены, или отредактированы, или заменены. Для сокращений, транслитерации и т.д. применяются национальные стандарты и/или стандарты ИСО, Библиотеки Конгресса. Как было сказано выше, национальные комитеты по каталогизации совместно с экспертами из различных секторов библиотечного

сообщества постоянно следят за тем, чтобы правила регулярно обновлялись и пересматривались. Национальные правила каталогизации используют все библиотеки.

Все страны участвуют в развитии Функциональных требований к библиографическим записям (FRBR) и пытаются внедрить их в каталоги. Северные страны в составе международного сообщества активно участвуют в пересмотре работы на основе каталогизационных кодов.

### Авторитетные файлы

Большинство библиотечных систем имеют свой собственный внутренний авторитетный контроль. Это говорит о том, что большинство северных библиографических данных проходят через авторитетный контроль.

В Норвегии нет национального авторитетного файла как такового, но все национальные библиографические записи проходят библиографический учет в рамках кооперативной библиотечной системы BIBSYS. В 2004 г. норвежское архивной, библиотечное и музейное управление предоставило деньги на развитие национального авторитетного файла имен индивидуальных авторов и учреждений. Сейчас работа находится на начальной стадии.

Руководство норвежской библиотеки отвечает за развитие авторитетного файла имен и предметные заголовки (heading – рубрики). Эти данные получает большинство публичных библиотек.

Королевская библиотека Швеции разрабатывает “Svenska ämnesord” (шведская система предметных заголовков), основанную на LCSH (предметные заголовки Библиотеки Конгресса). К “Svenska ämnesord” имеется свободный доступ в Интернет, и ею могут пользоваться все библиотеки. Национальные библиографические записи создаются в соответствии с требованиями авторитетного контроля.

В Исландии закупили новую библиотечную автоматизированную систему (Алеф 500 от ExLibris). В этой связи библиотеки учредили Исландский библиотечный консорциум. Уже достаточно много библиотек приняли в нем участие и много данных уже конвертировано. Библиотеки продолжают присоединяться к этому грандиозному проекту, рассчитанному на несколько лет. Предполагается, что все или около 400 библиотек по всей Исландии присоединятся к Gegin. Это откроет новые перспективы для сотрудничества в области авторитетного контроля. Сейчас в Исландии общий тезаурус (Kerfisbundinn efnisordalykill fyrir bókasöfn og upplýsingamiðstöðvar) в основном используется в публичных и школьных библиотеках, но в дальнейшем он будет доработан, чтобы его могли использовать академические и специальные библиотеки.

В Дании в национальной библиотечной системе Danbib используется исчерпывающий авторитетный контроль (имена, предметы, названия). Национальные библиографические записи проходят авторитетный контроль. На Фарерских островах осуществляется авторитетный контроль за названиями и предметными заголовками.

Национальная библиотека поддерживает финский общий тезаурус (YSA) и его шведскую версию Allårs (см. <http://vesa.lib.helsinki.fi/>). YSA применяется в публичных библиотеках и

в большинстве научных и исследовательских библиотек в качестве дополнения к национальной библиографии (Fennica). В Fennica также применяется авторитетный контроль имен, а это означает, что национальные библиографические записи проходят через авторитетный контроль.

### Классификация и индексирование

В Исландии и Норвегии наиболее широко используется десятичная классификация Дьюи (DDC). В 2002 г. в Исландии вышло 13-е издание сокращенного перевода. В том же году был издан норвежский вариант DDC. Норвежское издание (DDK5) – достаточно странная вещь: соединение сокращенного варианта DDC21 (основная составляющая) с сокращенным 13-м изданием (меньшая составляющая). Некоторые научные библиотеки этих стран планируют использовать и другие системы, например, Универсальную Десятичную Классификацию (UDC) или классификацию по медицине Национальной библиотеки (NLM).

Швеция развивает шведскую систему классификации (Klassifikationssystem för svenska bibliotek (SAB-systemet)). Система используется в большинстве шведских библиотек, включая Королевскую библиотеку, и даже в некоторых шведских публичных библиотеках в Финляндии (в основном на Аландских островах). Для продолжающихся ресурсов Королевская библиотека использует DDC и ISSN. Предпринято исследование по изучению возможности перехода на Десятичную классификацию Дьюи, для того, чтобы отказаться от шведской системы классификации.

В Финляндии и Дании имеются свои собственные системы классификации, базирующиеся на Десятичной классификации Дьюи. Decimalklassedeling (DK) впервые была введена в Дании в 1915 г. Современная классификация – DK5 – полностью является национальной системой. Она применяется в Королевской библиотеке, национальной библиографии и публичных библиотеках. Ею также пользуются многие научные библиотеки, библиотеки Фарерских островов и Гренландии и даже городская библиотека Рейкьявика в Исландии. Финский вариант Десятичной классификации Дьюи называется финской системой классификации публичных библиотек (PLC, YKL, KAB). Есть версии на финском, шведском и английском языках (<http://ykl.kirjastot.fi/>). Первое издание было выпущено в 1925 г., и теперь оно очень сильно отличается от DDC. Эта система используется в публичных библиотеках, но Городская библиотека Хельсинки имеет свою собственную систему классификации, а также некоторые шведские библиотеки используют SAB. Большинство научных библиотек в Финляндии использует UDC. В национальной библиографии применяется UDC и финская система классификации для публичных библиотек. В настоящее время в Финляндии нет национального комитета по UDC, и нигде больше UDC на финском языке не применяется. Последняя версия UDC на финском языке была издана в конце 1980-ых гг.

Относительно индексирования: некоторые системы были разработаны в соответствии с требованиями авторитетного контроля. Кроме того, существуют многочисленные толковые словари (thesauri) и системы индексирования. В Финляндии много двуязычных толковых словарей (финско-английские или финско-шведские). Северные библиотеки также используют международные толковые словари наподобие MESH.

## MARC

Во всех северных странах с момента автоматизации библиотек используется формат MARC. В связи с вводом в библиотечные системы Финляндии, Швеции и Исландии нового программного обеспечения начали применять MARC21. Финляндия решила преобразовать свой национальный формат MARC - FINMARC - в MARC21 и развивает так называемый MARC-21-Fin. Есть планы полностью заменить его на формат MARC21.

Норвегия и Дания пока не решили, стоит ли им использовать MARC21. Аргументы обеих стран схожи. При использовании MARC21 странам придется использовать мощный инструментарий, который является более детализированным и в большинстве случаев более сложным, чем существующие форматы. Следует учитывать, что современные форматы MARC более приспособлены к национальным правилам каталогизации и имеют некоторые специальные возможности, которые представляют ценность, например, для публичных и музыкальных библиотек. Есть причина предположить, что каталогизация в MARC21 будет более дорогой, чем в национальных форматах. Вызывает опасение и тот факт, что переход на MARC21 потребует пересмотра AACR и основных FRBR для каталогов. Эти сомнения привели к тому, что руководство Датской библиотеки пришло к выводу, что в настоящее время переход на MARC21 не выгоден датским библиотекам (Projektgruppen vedrørende sammenligning af danMARC2 og MARC21 for Biblioteksstyrelsen 2003). Доклад (неопубликованный) норвежского комитета по каталогизации был послан в группу, занимающуюся разработкой программы норвежской цифровой библиотеки (<http://www.norskdigitalbibliotek.no/englishindex.html>). Насколько мне известно, окончательное решение еще не принято, но рекомендовано использовать формат MARC21 с учетом норвежских особенностей как обменный формат и разрабатывать конверсионные таблицы между NORMARC и MARC21. Все должны понимать, что NORMARC будет использоваться как формат для каталогизации и хранения внутри библиотечных систем.

Кроме основных форматов, о которых говорилось в докладе, в странах могут существовать и другие форматы MARC (варианты или модификации национальных форматов).

### Системы идентификации

Скандинавские страны используют разнообразные системы идентификации: ISBN, ISSN, ISMN, URL, PURL, NBN (национальный библиографический номер) и URN (унифицированное название ресурса).

В Дании за ISBN отвечает датский библиографический центр, за ISMN и ISSN – Королевская библиотека. В Финляндии, Швеции и Норвегии национальные библиотеки являются агентствами ISBN, ISSN и ISMN. В Исландии есть агентства ISBN и ISSN; на Фарерских островах – агентство ISBN. Действия агентства ISSN при Королевской библиотеке распространяются и на Фарерские острова. Издатели Гренландии также обслуживаются из Дании.

### Метаданные

При проведении экспериментов Датский библиографический центр использовал Дублинское ядро (DC). Библиотека Хельсинского университета /Национальная библиотека

Финляндии использует Дублинское ядро в своей цифровой системе управления объектами (ENCompass DOMS). Национальная библиотека Швеции имеет соглашения с некоторыми издателями по автоматической доставке публикаций и их метаданных (DC). В настоящее время Библиотека тестирует генератор метаданных и разрешающую способность обслуживания URN. Национальная библиотека Норвегии получает метаданные на радиопрограммы от норвежской радиовещательной корпорации.

Использование и создание метаданных, конечно, не ограничивается рамками национальных библиотек. Такие учреждения как NetLab в библиотеке университета в Лунде или BIBSYS (объединенная библиотечная система научных и университетских библиотек Норвегии) внесли свой вклад. Специально надо сказать о проекте Северные метаданные. На первой стадии были созданы основные элементы производства метаданных и системы использования, основанной на наборе элементов метаданных Дублинского ядра. Были созданы и другие инструментарии по метаданным, такие как генератор URN (плюс руководство для пользователей). На второй стадии проекта основное внимание было уделено конвертору Дублинское ядро –MARC, а также улучшению существующих спецификаций Дублинского ядра. Проект финансировался NORDINFO.

### **Некоторые заключительные замечания**

В северных странах есть несколько основных библиотечных систем, таких как Gegnir (Исландия) (<http://www.gegnir.is/F>), LIBRIS (Швеция) (<http://websok.libris.kb.se/websearch/form>) и DanBib (Дания) ([http://www.dbc.dk/top/top\\_danbib\\_eng.html](http://www.dbc.dk/top/top_danbib_eng.html)). В объединенных системах процесс каталогизации осуществляется более эффективно, т.к. партнеры осознают необходимость предпринятия усилий по стандартизации и кооперации. Участие таких компаний как Norwegian Library Bureau (бюро Норвежской библиотеки) или Bibliotekstjänst также имело большое значение в процессе стандартизации библиографических данных. Другой пример сотрудничества и участия в стандартизации – Фарерские острова, где Национальная библиотека отвечает за закупку и каталогизацию книг для большинства публичных и школьных библиотек. В настоящее время существует тенденция использовать то, что создали другие, а создавать каталоги на пустом месте – только в случае необходимости.

Относительно ретроконверсии: многие библиотеки, в т.ч. университетские, главные публичные и национальные, преобразовывают свои карточные каталоги в машиночитаемую форму. Несмотря на то, что масштабы некоторых программ по конверсии действительно огромны (например, конверсия национальной библиографии Финляндии), работа будет продолжаться ...

Почти все библиотечные каталоги северных стран представлены в Интернете. Есть намерение связать все каталоги через сеть, чтобы сформировать региональные каталоги. Для поиска и получения материала все граждане Дании имеют возможность обратиться к датскому сводному каталогу DanBib (<http://bibliotek.dk/>). В Швеции также есть подобная форма обслуживания (<http://bibliotek.se/index.html>). Точно также сводные каталоги были объединены на основе проекта SVUC (скандинавский виртуальный сводный каталог) (<http://www.lib.helsinki.fi/svuc/>).

В этом докладе я постаралась дать краткий обзор состояния библиографического учета в северных странах. Страны, хотя во многом похожие, но и имеют и явные отличия, и поэтому прийти к общим рекомендациям или выводу нелегко. Всегда можно найти дополнительные факты, которые более ярко осветили бы сотрудничество северных стран и осуществляемый ими библиографический учет. Несмотря на то, что северные страны являются предместьем Европы, я надеюсь, что из моего доклада видно, что и мы стремимся к централизованному библиографическому учету.

Примечание: При создании этого доклада я получила неоценимую помощь от северных коллег, и хотела бы поблагодарить их всех. Однако, автор несет полную ответственность за содержание доклада.

Ссылки:

International Conference on National Bibliographic Services (1998 : Copenhagen). (1999). The final recommendations of the International Conference on National Bibliographic Services. [The Hague] : IFLA  
<http://www.ifla.org/VI/3/icnbs/fina.htm> (Accessed July 10, 2005)

Knutsen, U. (2001). Changes in the national bibliographies, 1996-2001. [The Hague] : IFLA,  
<http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/143-199e.pdf> (Accessed July 10, 2005)

Projektgruppen vedrørende sammenligning af danMARC2 og MARC21 for Biblioteksstyrelsen (2003). danMARC2 eller MARC21: det fremtidige danske fælles format?. [Copenhagen]: [Danish National Library Authority]  
<http://www.bs.dk/content.aspx?itemguid={89DDA23B-502D-4B59-9735-80DDAD910C03}>  
(Accessed July 10, 2005)